



29.01.2001

Kofi Annan

„Stockholm International Forum“

UNITED NATIONS STOCKHOLM INTERNATIONAL FORUM ON COMBATING INTOLERANCE

INHALT

Zitate Kofi Annan english/deutsch

„Stockholm International Forum“

ANMERKUNG

Die Zitate wurden unter anderem in der Präsentation

Menschenrechte nach dem 11.9.2001

PLATTFORM der Kirchen in der EUREGIO zur Asyl- und Flüchtlingspolitik

verwendet,

Too often, Governments try to prevent asylum seekers from arriving in the first place, by effectively extending the countries frontiers – for instance, by forcing airline employees to substitute themselves for immigration officials. In some countries, Authorities expel asylum-seekers with little or no examination of their claims. The result is that some people risk being sent back to countries where



their freedom, their safety and even their lives are in danger.

Zu oft versuchen es Regierungen Asylbewerber daran zu hindern ihr Zielland zu erreichen, indem sie mit Erfolg ihre Grenzen vorverlagern – beispielsweise dadurch, daß sie Angestellte der Fluggesellschaften dazu zwingen in gewissen Ländern als Einwanderungsbeamte zu fungieren.

Behörden schieben Asylbewerber nach kurzer oder ohne Prüfung ihrer Asylanträge ab. Die Konsequenz ist, daß bei einigen das Risiko besteht, in Länder zurück geschickt zu werden, in denen ihre Freiheit, Sicherheit oder sogar ihr Leben bedroht sind.

In other cases, Governments have not invested adequately to ensure prompt and fair procedures, leading to long delays in processing asylum applications.

In anderen Fällen haben Regierungen nicht ausreichend sicher gestellt, daß es zu zügigen und fairen Asylverfahren kommt, was ihren Abschluß sehr verzögert.

It means that some asylum-seekers are not allowed to work for months or even years while their cases are examined, and receive only minimal support for themselves and their families while they are in limbo.

Es kann bedeuten, daß Asylbewerbern während ihres Verfahrens über Monate oder sogar Jahre eine Arbeit verwehrt wird und sie keine oder nur eine sehr geringe Sozialhilfe für sich und ihre Familien erhalten und gleichzeitig eingesperrt sind.

Ladies and Gentlemen, the general impression is that in reacting to the



immediate pressures, Europe has adopted politically popular measures that contradict its relative prosperity and its prospected need for greater numbers of immigrants in the future.

Meine Damen und Herren, es entsteht allgemein der Eindruck, daß Europa in der Reaktion auf ein aktuelles Problem politisch populäre Maßnahmen ergreift, die seinem relativen Wohlstand und seinem voraussichtlichen Bedarf an größeren Einwanderungszahlen in der Zukunft widersprechen.

Consequently, I regret to say, there are some indications that Europe is losing sight of its duty to protect refugees under international law, as set out in the 1951 Convention. This is a source of deep concern to me, and risks having enormous impact on other regions who look to Europe as an example.

Folglich, ich bedauere es sagen zu müssen, sprechen einige Anzeichen dafür, daß Europa seine Verpflichtungen aus dem Auge verliert, Flüchtlinge gemäß internationalem Recht, wie es in der Genfer Flüchtlingskonvention niedergelegt ist, zu schützen. Das bereitet mir größte Sorge, zumal es die Gefahr herauf beschwört, Auswirkungen auf andere Regionen zu haben, die Europa als Vorbild sehen.

It is my hope that Sweden – with its outstanding tradition of promoting tolerance, human rights and democratic values worldwide – will use its time at the helm of Europe to work for change: for a positive re-appraisal of EU asylum policies, with basic international treaty obligations and human right in mind;

Ich habe die Hoffnung, daß Schweden – mit seiner hervorragenden Tradition Toleranz, Menschenrechte und demokratische Werte weltweit zu fördern – die Zeit seiner Führungsrolle in Europa zu einem Wandel nutzt: zu einer positiven

Dokument: [Herbert Leuninger Archiv 2021 - www.herbert-leuninger.net](http://www.herbert-leuninger.net)



Neuorientierung in der Asylpolitik auf dem Hintergrund fundamentaler, völkerrechtlicher Verpflichtungen und Menschenrechte.

ANNAN „STOCKHOLM INTERNATIONAL FORUM“

























STOCKHOLM INTERNATIONAL FORUM ON COMBATING INTOLERANCE

Ich habe die Hoffnung, daß Schweden - mit seiner hervorragenden Tradition Toleranz, Menschenrechte und demokratische Werte weltweit zu fördern - die Zeit seiner Führungsrolle in Europa zu einem Wandel nutzt:

INTERNATIONALES FORUM ZUR BEKÄMPFUNG DER INTOLERANZ



























